

Usuku Olumatasa Kakhulu!



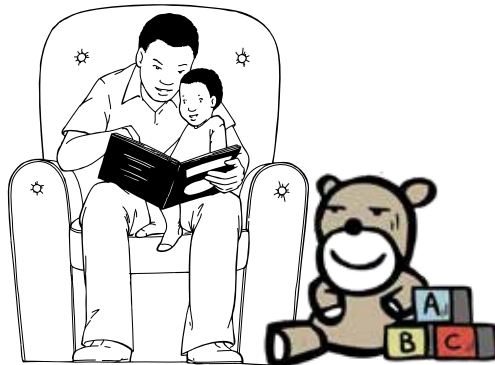
El Marto

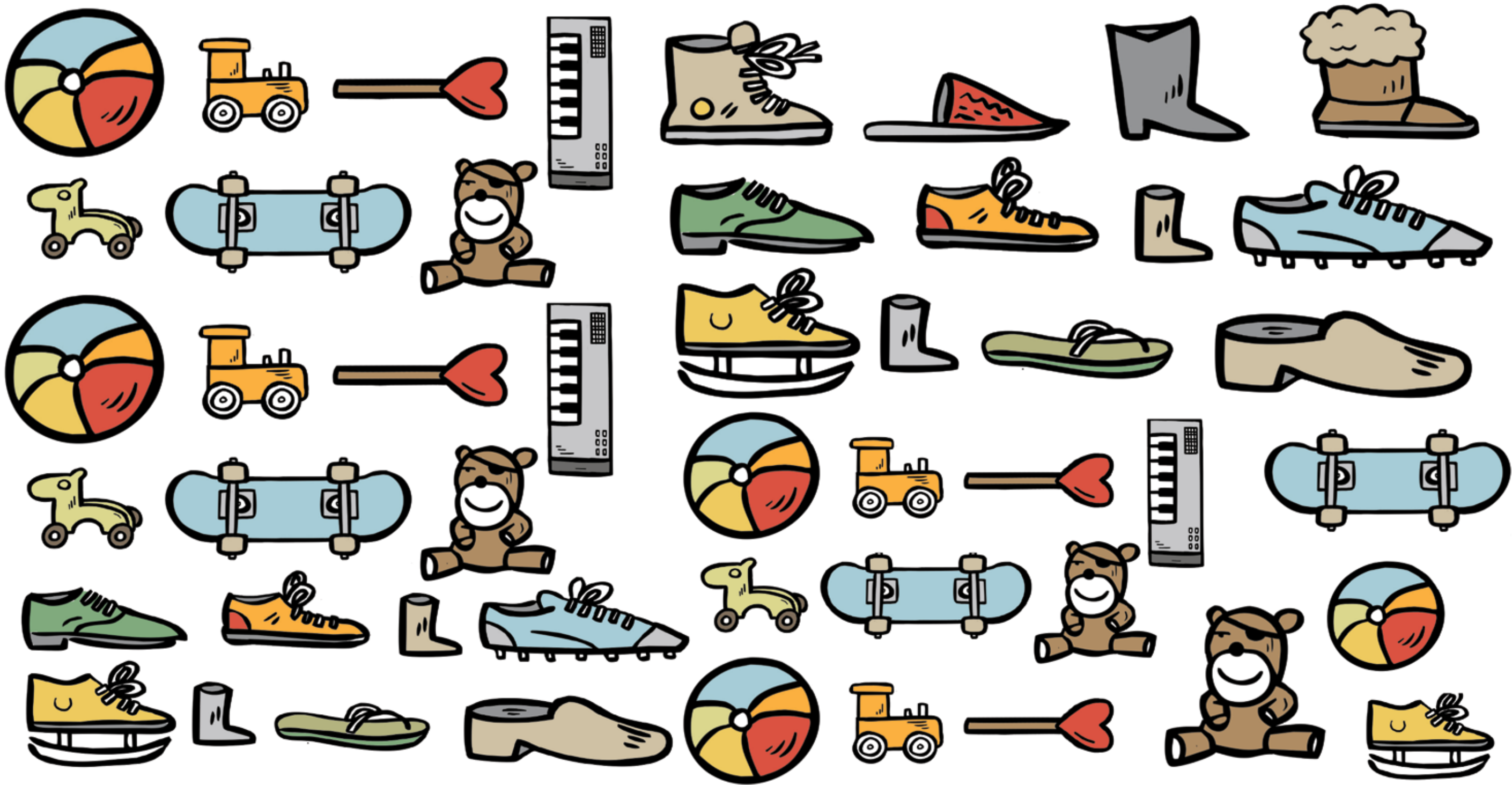
Chisanga Mukuka

Christian Mokuba

Usuku Olumatasa Kakhulu!

Le ncwadi ngeka







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Usuku Olumatasa Kakhulu!

(A Very Busy Day)

Illustrated by El Marto

Written by Chisanga Mukuka

Designed by Christian Mokuba

Edited by Joey Kok

Translated by Nonkululeko Nhlapo

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-77623-087-7

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Usuku Olumatasa Kakhulu!



El Marto

Chisanga Mukuka

Christian Mokuba



Namuhla wusuku olumatasa kakhulu!
Mina nomama sinezinto eziningi
esizozenza futhi sizibone.

Siya esiteshini lapho sithola khona abantu bemi emgqeni. Abantu abadala nabancane, abantu abanomsindo nabantu abazothile, bonke baya edolobheni.

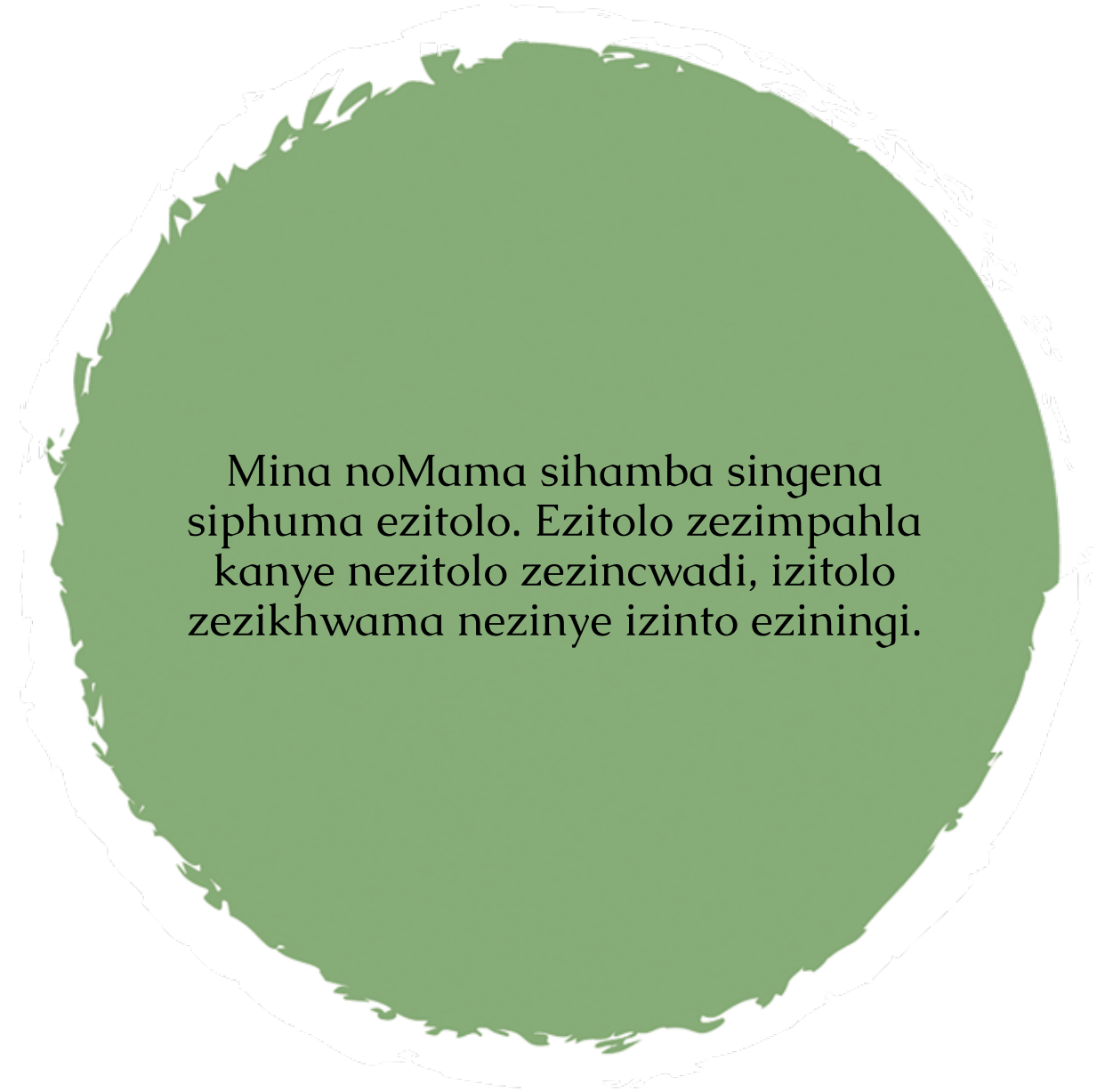
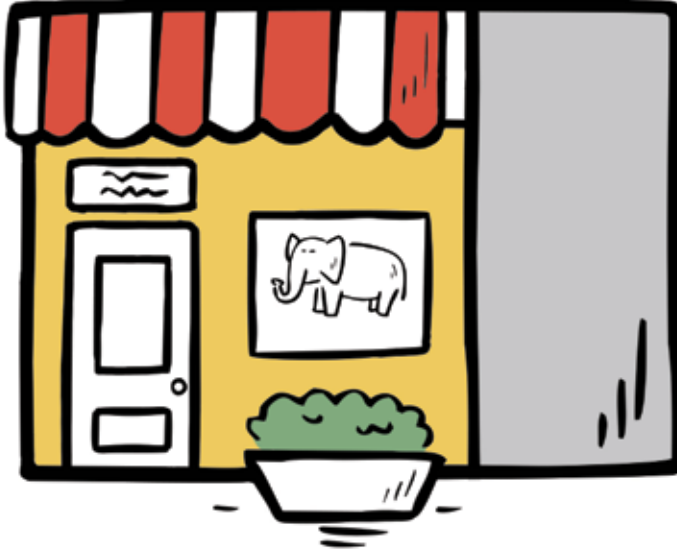




Ngewindi letekisi, ngibona izimoto zihamba emgwaqeni. Izimoto ezisheshayo, nezimoto ezihamba kancane, izimoto ezinkulu nezimoto ezincane.



Kunamabhilidi amaningi edolobheni! Amade namafishane, enziwe ngezingilazi nenziwe ngezitini, yonke indawo la engibheka khona.

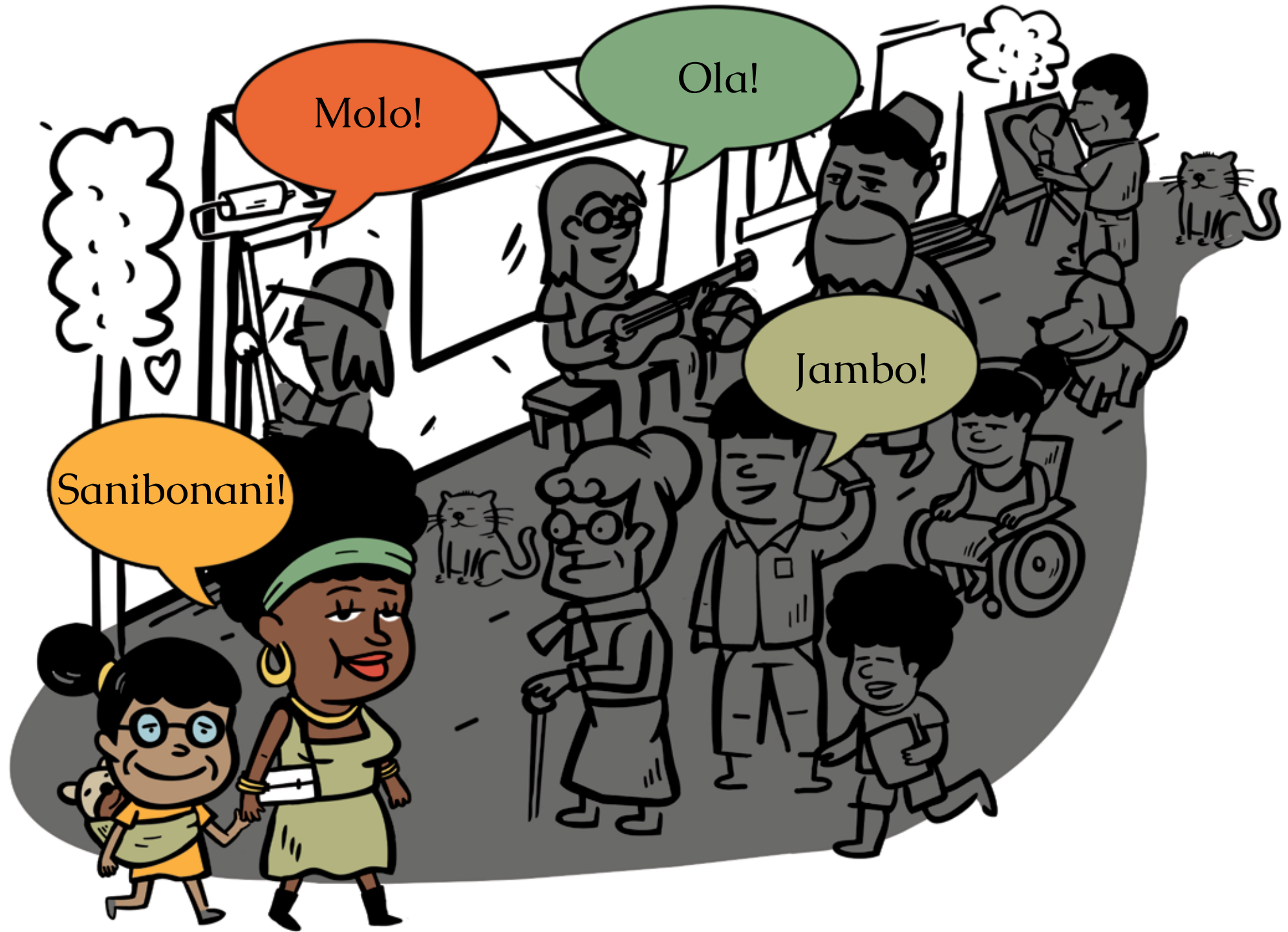


Mina noMama sihamba singena siphuma ezitolo. Ezitolo zezimpahla kanye nezitolo zezincwadi, izitolo zezikhwama nezinye izinto eziningi.



UMama ulinganisa izicathulo. Izicathulo ezibomvu neziluhlaza okotshani, izicathulo eziphakeme neziphansi.





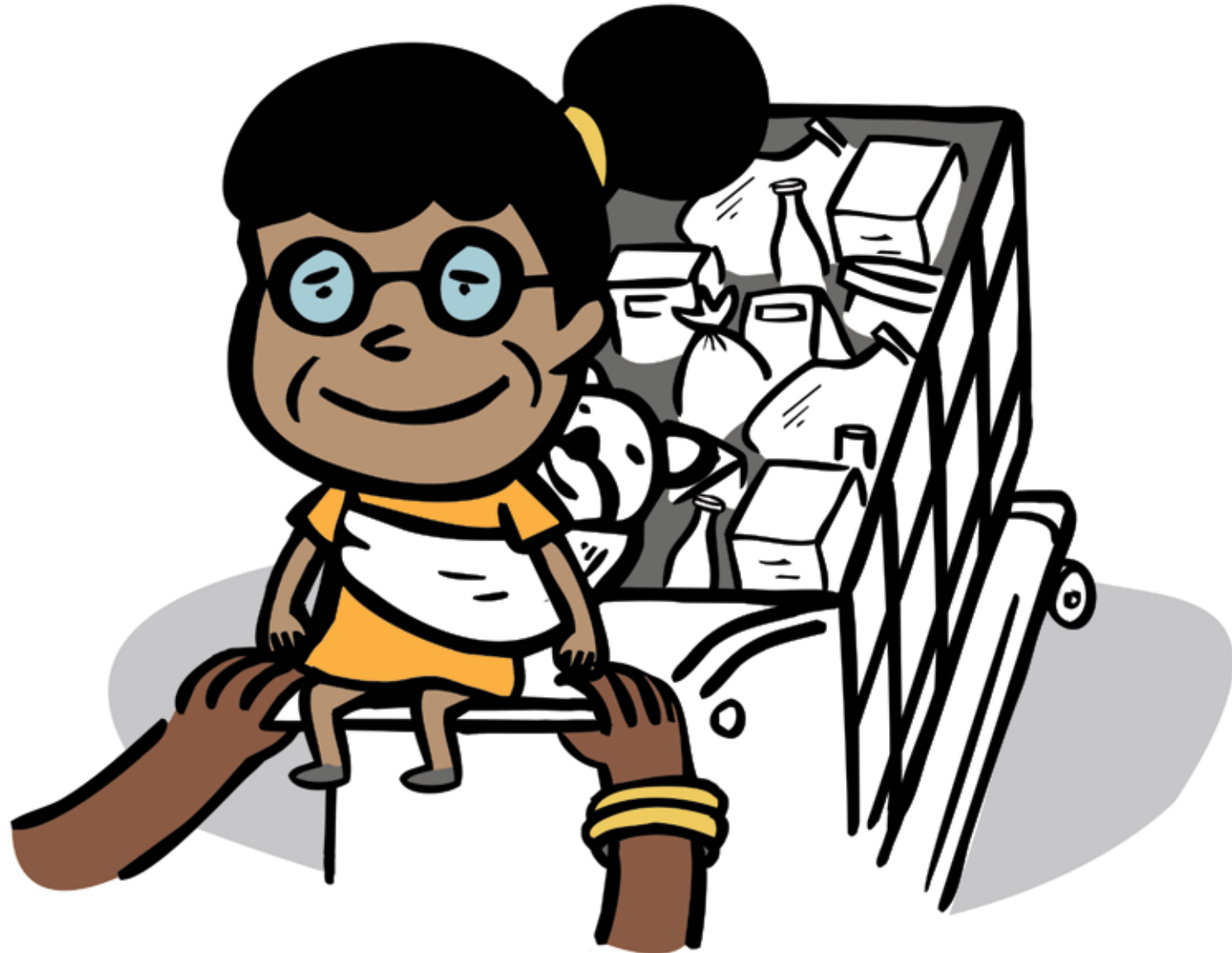
Molo!

Ola!

Jambo!

Sanibonani!





Esitolo esikhulu, sigcwalisa inqola ngokudla. Amabhokisi ephalishi namasaka ezithelo. Izikhwama zikafulawa namabhodlela ejusi.



UMama ungibonisa amathoyizi futhi
ungicela ukuthi ngikhethe! Kunamathoyizi
antofontofo namathoyizi ayindilinga,
amathoyizi anomsindo kanye nasheshayo.



Namuhla sithenge izinto eziningi!
Izikhwama ezinokudla nezikhwama
ezinezimpahla. Izicathulo futhi
sathatha naboncamnce imbala.



Uma sesisekhaya, endlini
yakithi enokuthula, ngikhipha
isipho esikhethekile uMama
angithengele sona!

